

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2014

2 oktober 2014

WETSVOORSTEL

**tot instelling van een aanvullend
pensioen voor zelfstandigen**

(ingediend door de heren
Daniel Bacquelaine en David Clarinval)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2014

2 octobre 2014

PROPOSITION DE LOI

**portant création d'une pension
complémentaire pour travailleurs
indépendants**

(déposée par
MM. Daniel Bacquelaine et David Clarinval)

SAMENVATTING

Hoewel vooruitgang werd geboekt inzake de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen, menen de indieners dat de regeling nog moet worden verbeterd: wie als zelfstandige heeft gewerkt in de hoedanigheid van natuurlijk persoon, wordt immers anders behandeld dan wie als zelfstandige in een ondernemingsrechtspersoon heeft gewerkt.

Dit wetsvoorstel beoogt die ongelijkheid weg te werken.

RÉSUMÉ

Si des avancées ont pu être observées en matière de pensions complémentaires pour les indépendants, les auteurs estiment cependant que des améliorations doivent encore être apportées car une injustice existe selon que la personne a travaillé à titre indépendant en tant que personne physique ou au sein d'une entreprise personne morale.

La proposition de loi vise à rectifier ce problème.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

Dames en Heren,

De programmawet (I) van 24 december 2002, gewijzigd bij de programmawetten van met name 22 december 2003 en 9 juli 2004, had tot doel de tweede pensioenpijler aan te moedigen en te democratiseren.

Wat de tweede pensioenpijler voor de zelfstandigen betreft, behield deze wet echter een flagrante onrechtvaardigheid tussen de zelfstandigen zelf, naargelang zij hun beroepsactiviteit als natuurlijk persoon uitoefenen, dan wel in de schoot van een onderneming-rechtspersoon:

— de zelfstandige actief als natuurlijk persoon krijgt voor de opbouw van een aanvullend pensioen beperkingen opgelegd door de regels van het gewoon of sociaal vrij aanvullend pensioen (hierna “VAP” genoemd), ingesteld bij de programmawet (I) van 24 december 2002, met name een bijdrage van 8,17 % (gewoon VAP) of 9,40 % (sociaal VAP) op zijn belastbare beroepsinkomsten;

— de zelfstandige die een onderneming heeft opgericht kan het bedrag van zijn aanvullend pensioen dat hij zal ontvangen in het gewoon of sociaal VAP aanvullen door zijn onderneming een individuele pensioentoezegging (IPT) te laten betalen, zelfs een collectieve pensioentoezegging (CPT), bijvoorbeeld omdat hij geassocieerd is met andere zelfstandigen.

Deze IPT of CPT is niet beperkt door de regel van de 80 % (artikelen 59 en 195 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, hierna WIB 92).

Deze wetsvoorstel wil dus voor de tweede pensioenpijler alle zelfstandigen gelijk behandelen, ongeacht of zij hun activiteit als natuurlijk persoon of in de schoot van een onderneming-rechtspersoon uitoefenen.

Zo wordt het vanaf 1 januari 2015 mogelijk voor de zelfstandige bijdragen te betalen in een overeenkomst, genaamd de pensioenovereenkomst voor zelfstandigen (POZ), om een aanvullend pensioen op te bouwen, op voorwaarde dat de fiscale regel van de 80 % wordt nageleefd, en dit naast het vrij aanvullend pensioen ingesteld bij de programmawet (I) van 24 december 2002. Dit wetsvoorstel beoogt te voorzien in een wettelijk sociaal minimumkader.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi programme (I) du 24 décembre 2002, modifiée notamment par les lois programmes des 22 décembre 2003 et 9 juillet 2004, a eu pour vocation d'encourager et de démocratiser le deuxième pilier de pension.

En matière de deuxième pilier de pension pour travailleurs indépendants, cette loi a cependant gardé une injustice flagrante entre les travailleurs indépendants eux-mêmes, selon qu'ils exercent leur activité professionnelle en tant que personne physique ou au sein d'une entreprise, personne morale:

— le travailleur indépendant exerçant en tant que personne physique est limité, pour la constitution d'une pension complémentaire, par les règles de la pension libre complémentaire (ci-après PLC), ordinaire ou sociale, instituées par la loi programme (I) du 24 décembre 2002, à savoir une cotisation d'un montant de 8,17 % (PLC ordinaire) ou 9,40 % (PLC sociale) de ses revenus professionnels imposables;

— le travailleur indépendant ayant constitué une société peut compléter le montant de la pension complémentaire qu'il obtiendra en PLC, ordinaire ou sociale, en faisant payer par sa société un engagement individuel de pension (EIP), voire un engagement collectif de pension (ECP), par exemple, parce qu'il est associé à d'autres travailleurs indépendants.

Cet EIP ou ECP n'est limité que par la règle des 80 % (articles 59 et 195 du Code des impôts sur les revenus 1992, ci-après CIR 92).

La présente proposition de loi prévoit donc de mettre, pour le second pilier des pensions, sur le même pied tous les travailleurs indépendants, qu'ils exercent leur activité professionnelle en tant que personne physique ou au sein d'une entreprise personne morale.

Elle permet, à partir du 1^{er} janvier 2015, au travailleur indépendant de cotiser personnellement dans un contrat, appelé convention de pension pour travailleur indépendant (CPTI), pour se constituer une pension complémentaire dans le respect de la règle fiscale des 80 %, et ce en plus de la pension libre complémentaire instituée par la loi programme (I) du 24 décembre 2004. La présente proposition de loi vise à créer un cadre légal social minimum pour ces conventions de pension.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 2

Definities

Art. 2

Dit artikel definieert de begrippen die van cruciaal belang zijn voor een goed begrip van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Het behoeft geen bijzondere toelichting.

HOOFDSTUK 3

Algemene bepalingen met betrekking tot pensioenovereenkomsten

Art. 3

Artikel 3 voorziet in de opbouw van een aanvullend pensioen door een zelfstandige, meewerkende echtgenoot of zelfstandige helper via de afsluiting van een pensioenovereenkomst bij een pensioeninstelling, genaamd de pensioenovereenkomst voor zelfstandige en is vergelijkbaar met artikel 44, § 1, tweede en derde lid, van de programmawet van 24 december 2002 (wet betreffende de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen, hierna WAPZ).

Net zoals de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (WAP) en de WAPZ legt artikel 4 de verplichting op om de uitvoering van de pensioentoezegging toe te vertrouwen aan een pensioeninstelling.

HOOFDSTUK 4

Verworven reserves, verworven prestaties, informatie van de aangeslotene en betaling van de prestaties

Art. 4

Artikel 4 is ingegeven door artikel 47, eerste lid, van de WAPZ.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE 2

Définitions

Art. 2

Cet article définit les notions qui sont d'une importance essentielle pour une bonne compréhension de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution et ne réclame pas de commentaires particuliers.

CHAPITRE 3

Dispositions générales relatives aux conventions de pension

Art. 3

L'article 3 prévoit la constitution d'une pension complémentaire par le travailleur indépendant, le conjoint aidant ou l'aidant indépendant via la souscription auprès d'un organisme de pension d'une convention de pension appelée convention de pension pour travailleur indépendant et est similaire à l'article 44, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, de la loi-programme du 24 décembre 2002 (loi sur les pensions complémentaires des indépendants, ci-après LPCI).

Comme la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (LPC) et la LPCI, l'article 4 impose l'obligation de confier l'exécution de l'engagement de pension à un organisme de pension.

CHAPITRE 4

Réserves acquises, prestations acquises, information de l'affilié et paiement des prestations

Art. 4

L'article 4 est inspiré de l'article 47, alinéa 1^{er}, de la LPCI.

Art. 5

Artikel 5 is in gelijkaardige termen opgesteld als artikel 48 van de WAPZ.

Op de pensioeninstelling rust enkel de verplichting om een pensioenfiche te bezorgen aan de actieve aangeslotenen, dit wil zeggen aan de zelfstandigen, meewerkende echtgenoten en helpers die het voorafgaande jaar een bijdrage hebben betaald.

Art. 6

Artikel 6 is ingegeven door artikel 49, § 1, van de WAPZ.

De uitbetaling van de prestatie of de afkoopwaarde van de reserves vindt plaats op het ogenblik van pensionering, zonder afbreuk te doen aan het recht op voorschotten op prestaties, in pandgevingen en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet. Deze verplichte uitbetaling op het ogenblik van pensionering doet eveneens geen afbreuk aan het recht van de aangeslotene op overdracht van zijn reserves overeenkomstig deze wet.

HOOFDSTUK 5

Stopzetting van de pensioenovereenkomst

Art. 7

Artikel 7 is ingegeven door artikel 51 van de WAPZ. Het bepaalt de nadere regels in verband met de stopzetting en het recht voor de aangeslotene om zijn reserves over te dragen.

HOOFDSTUK 6

Transparantie

Art. 8 et 9

De artikelen 8 en 9 zijn ingegeven door onderafdeling 5 Transparantie van de WAPZ.

Art. 5

L'article 5 est rédigé en des termes similaires à ceux de l'article 48 de la LPCI.

L'organisme de pension n'est dès lors tenu de communiquer une fiche de pension qu'aux affiliés actifs, c'est-à-dire aux indépendants, conjoints aidants et aidants qui ont payé une cotisation l'année précédente.

Art. 6

L'article 6 est inspiré de l'article 49, § 1^{er}, de la LPCI.

Le paiement de la prestation ou de la valeur de rachat des réserves a lieu au moment de la mise à la retraite, sans préjudice du droit aux avances sur prestations, aux mises en gage et à l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire. Ce paiement obligatoire à la mise à la retraite est également sans préjudice du droit pour l'affilié de transférer ses réserves conformément à la présente loi.

CHAPITRE 5

Cessation de la convention de pension

Art. 7

L'article 7 est inspiré de l'article 51 de la LPCI. Il fixe les modalités de cessation et le droit pour l'affilié de transférer ses réserves.

CHAPITRE 6

Transparence

Art. 8 et 9

Les articles 8 et 9 sont inspirés de la sous-section 5 Transparence de la LPCI.

HOOFDSTUK 7

Toezicht

Art. 10 tot 17

De artikelen 10 tot 17 zijn ingegeven door onderafdeling 7 Transparantie van de WAPZ.

HOOFDSTUK 8

Strafbepalingen

Art. 18

Artikel 18 is ingegeven door onderafdeling 8 Transparantie van de WAPZ.

HOOFDSTUK 9

Verjaring

Art. 19

Dit hoofdstuk stelt een verjaringstermijn in.

HOOFDSTUK 10

Inwerkingtreding

Art. 20

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2015.

CHAPITRE 7

Contrôle

Art. 10 à 17

Les articles 10 à 17 sont inspirés de la sous-section 7 Transparence de la LPCI.

CHAPITRE 8

Dispositions pénales

Art. 18

L'article 18 est inspiré de la sous-section 8 Transparence de la LPCI.

CHAPITRE 9

Prescription

Art. 19

Ce chapitre instaure un délai de prescription.

CHAPITRE 10

Entrée en vigueur

Art. 20

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

Daniel BACQUELAINE (MR)
David CLARINVAL (MR)

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Definities****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° aanvullend pensioen: het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na de pensioenleeftijd, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in een pensioenovereenkomst bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke socialezekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° zelfstandige:

— de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

— de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 2, van hetzelfde besluit, die sociale bijdragen verschuldigd is, die minstens gelijk zijn aan de bijdragen, bedoeld in artikel 12, § 1, van hetzelfde besluit;

— de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 13*bis*, § 2, 1°, van hetzelfde besluit;

3° meewerkende echtgenoot: de persoon bedoeld in artikel 7*bis*, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen die de in de artikelen 12, § 1 en 13*bis*, § 2, 2°, bedoelde bijdragen of de overeenkomstig artikel 12, § 1*ter*, berekende bijdragen van voormeld koninklijk besluit nr. 38 verschuldigd is;

4° helper: de verzekeringsplichtige helper die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is overeenkomstig [artikelen 12, § 1, en 13*bis*, § 2, 1°], van

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Définitions****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° pension complémentaire: la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après l'âge de retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont constituées sur la base de versements effectués conformément à une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2° travailleur indépendant:

— le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

— le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 2, du même arrêté qui est redevable de cotisations sociales au moins égales à celles visées à l'article 12, § 1^{er}, du même arrêté;

— le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 13*bis*, § 2, 1°, du même arrêté;

3° conjoint aidant: la personne visée à l'article 7*bis*, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, redevable des cotisations visées aux articles 12, § 1^{er} et 13*bis*, § 2, 2°, ou calculées conformément à l'article 12, § 1^{er}*ter*, de l'arrêté royal n° 38 précité;

4° aidant: l'aidant assujetti qui est redevable, conformément aux articles 12, § 1^{er}, et 13*bis*, § 2, 1°, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social

het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

5° aangeslotene: de zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper die een pensioenovereenkomst hebben aangegaan en de voormalige zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

6° pensioenovereenkomst: de overeenkomst inzake aanvullend pensioen waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotene, van zijn rechthebbenden en van de pensioeninstelling, alsook de regels inzake de opbouw van het aanvullend pensioen en de uitkering van de prestaties worden bepaald;

7° verworven reserves: de reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst;

8° verworven prestaties: de prestaties waarop de aangeslotene op de pensioenleeftijd aanspraak kan maken overeenkomstig de pensioenovereenkomst, indien hij/zij verworven reserves bij de pensioeninstelling laat zonder latere bijdragebetaling;

9° pensioeninstelling: een instelling bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3, 5°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen of in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006, die belast is met de uitvoering van de pensioenovereenkomst voor zelfstandige;

10° pensioenleeftijd: de pensioenleeftijd die wordt vermeld in de pensioenovereenkomst;

11° pensionering: de effectieve ingang van het wetmatig pensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de prestaties;

12° de wet van 27 oktober 2006: de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening;

13° de wetgeving inzake prudentieel toezicht: de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenen, en hun uitvoeringsbesluiten;

14° de FSMA: de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, ingesteld door artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une activité professionnelle principale;

5 affilié: le travailleur indépendant, le conjoint aidant et l'aidant qui ont souscrit une convention de pension et les anciens travailleur indépendant, conjoint aidant, aidant qui continuent à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à la convention de pension;

6° convention de pension: la convention en matière de pension complémentaire où sont fixés les droits et obligations de l'affilié, de ses ayants droit et de l'organisme de pension ainsi que les règles relatives à la constitution de la pension complémentaire et au paiement des prestations;

7° réserves acquises: les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement de pension ou à la convention de pension;

8° prestations acquises: les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre à l'âge de retraite, conformément à la convention de pension, s'il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension sans versement ultérieur de cotisations;

9° organisme de pension: un organisme visé à l'article 2, § 1^{er} ou § 3, 5°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006, chargé de l'exécution de la convention de pension pour travailleur indépendant;

10° âge de retraite: l'âge de la retraite qui est mentionné dans la convention de pension;

11° mise à la retraite: la prise de cours effective de la pension légale relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations;

12° la loi du 27 octobre 2006: la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle;

13° la législation de contrôle prudentiel: la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, ainsi que leurs arrêtés d'exécution;

14° la FSMA: l'Autorité des services et marchés financiers, instituée par l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;

15° de Bank: de Nationale Bank van België, bedoeld in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België.

HOOFDSTUK 3

Algemene bepalingen met betrekking tot de pensioenovereenkomsten

Art. 3

§ 1. Met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen kan een zelfstandige, meewerkende echtgenoot of zelfstandige helper een pensioenovereenkomst sluiten bij een pensioeninstelling, voor zover hij nu reeds geen aanvullend pensioen geniet voor dezelfde periodes van beroepsactiviteit, zoals bedoeld in titel IV van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen.

§ 2. Onverminderd de vermeldingen die de pensioenovereenkomst moeten staan krachtens andere wettelijke of reglementaire bepalingen, moet de pensioenovereenkomst de pensioenleeftijd vermelden.

De pensioenleeftijd mag niet onder 65 jaar liggen.

§ 3. De tekst van de pensioenovereenkomst wordt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotene meegedeeld. De pensioeninstelling is belast met deze kennisgeving.

HOOFDSTUK 4

Verworven reserves, verworven prestaties, informatie van de aangeslotene en betaling van de prestaties

Art. 4

De aangeslotene heeft recht op de verworven reserves en prestaties overeenkomstig de pensioenovereenkomst.

Art. 5

§ 1 De pensioeninstelling deelt jaarlijks aan de aangeslotenen die vorig jaar bijdragen hebben betaald, een pensioenfiche mee die:

1° in een eerste gedeelte enkel volgende gegevens bevat:

15° la Banque: la Banque Nationale de Belgique visée dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique.

CHAPITRE 3

Dispositions générales relatives aux conventions de pension

Art. 3

§ 1^{er}. En vue de la constitution d'une pension complémentaire, le travailleur indépendant, le conjoint aidant ou l'aidant indépendant peuvent souscrire une convention de pension auprès d'un organisme de pension, pour autant qu'il ne bénéficie pas déjà pour les mêmes périodes d'activités d'une pension complémentaire visée au titre IV de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses.

§ 2. Sans préjudice des mentions qui doivent y figurer en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, la convention de pension doit préciser l'âge de retraite.

L'âge de retraite ne peut être inférieur à 65 ans.

§ 3. Le texte de la convention de pension est communiqué sur sa simple demande à l'affilié. L'organisme de pension est chargé de cette communication.

CHAPITRE 4

Réserves acquises, prestations acquises, information de l'affilié et paiement des prestations

Art. 4

L'affilié a droit aux réserves et prestations acquises conformément à la convention de pension.

Art. 5

§ 1^{er} L'organisme de pension communique chaque année aux affiliés qui ont payé une cotisation l'année précédente une fiche de pension qui contient:

1° dans une première partie uniquement les données suivantes:

1. het bedrag van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar;

2. als de verworven prestaties berekenbaar zijn, het bedrag daarvan op 1 januari van het betrokken jaar, alsook de datum waarop de prestaties verschuldigd zijn;

3. het bedrag op 1 januari van het betrokken jaar van de prestatie op de pensioenleeftijd, berekend op basis van de veronderstelling dat de aangeslotene bijdragen betaalt tot de pensioenleeftijd die gelijk zijn aan de bijdragen betaald in de loop van het voorafgaande jaar.

Er wordt bepaald dat het gaat om een raming die geen kennisgeving van een recht op een aanvullend pensioen inhoudt;

4. het bedrag op 1 januari van het betrokken jaar van de prestatie in geval van overlijden voor de pensioenleeftijd die in aanmerking moet worden genomen krachtens de pensioenuitvoervereenkomst;

2°/ in een tweede gedeelte, tenminste volgende gegevens bevat:

1. het actuele financieringsniveau van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar;

2. de bedragen bedoeld in 1°, punt 1, van deze paragraaf met betrekking tot het vorige jaar;

3. de variabele elementen die in aanmerking worden genomen bij de berekening van de bedragen onder 1°, eerste en tweede punt.

Bij deze gelegenheid deelt de pensioeninstelling de aangeslotene mee dat hij de gegevens betreffende zijn aanvullend(e) pensioen(en) in de databank Aanvullende Pensioenen opgericht door artikel 305 en volgende van de programmawet (I) van 27 december 2006 kan raadplegen.

Deze kennisgeving kan langs elektronische weg gebeuren op de volgende voorwaarden:

— de elektronische pensioenfiche moet kunnen worden geprint;

— de elektronische pensioenfiche moet op een duurzame drager worden bewaard door de pensioeninstelling.

Als de pensioenfiche elektronisch wordt bezorgd, kan de aangeslotene bedoeld in deze paragraaf altijd vragen om de pensioenfiche voortaan op papier te ontvangen.

1. le montant des réserves acquises au 1^{er} janvier de l'année concernée;

2. si les prestations acquises sont calculables, le montant de celles-ci au 1^{er} janvier de l'année concernée ainsi que la date de l'exigibilité des prestations;

3. le montant au 1^{er} janvier de l'année concernée de la prestation à l'âge de retraite calculée en supposant que l'affilié verse jusqu'à l'âge de retraite des cotisations égales à celles versées au cours de l'année précédente.

Il est précisé qu'il s'agit d'une estimation qui ne vaut pas notification d'un droit à une pension complémentaire;

4. le montant au 1^{er} janvier de l'année concernée de la prestation en cas de décès avant l'âge de retraite à prendre en compte en vertu de la convention de pension;

2°/ dans une seconde partie, au moins les données suivantes:

1. le niveau actuel de financement au 1^{er} janvier de l'année concernée des réserves acquises;

2. les montants visés au 1°, point 1, relatifs à l'année précédente;

3. les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au 1°, points 1 et 2.

Lors de cette communication, l'organisme de pension informe l'affilié qu'il peut consulter des données relatives à sa/ses pension(s) complémentaire(s) au sein de la banque de données relative aux pensions complémentaires créée par les articles 305 et suivants de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.

La communication peut être réalisée par voie électronique aux conditions suivantes:

— la fiche de pension consultable par voie électronique doit pouvoir être imprimée en version papier;

— la fiche de pension consultable par voie électronique doit être conservée par l'organisme de pension sur un support durable.

En cas de communication par voie électronique, l'affilié visé au présent paragraphe conserve le droit de demander la communication de celle-ci en version papier.

§ 2. Bij de pensionering of wanneer andere prestaties verschuldigd worden, licht de pensioeninstelling de aangeslotene of, in geval van overlijden, zijn rechthebbenden in over de uitkeringen die verschuldigd zijn en over de mogelijke wijzen van uitbetaling.

§ 3. De pensioeninstelling kan voor een deel of het geheel van de pensioenregelingen die zij beheert, worden ontheven van de uitvoering van de verplichtingen opgelegd in paragrafen 1 en 2 voor zover de vzw Sigedis, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, zich er op grond van een overeenkomst met de pensioeninstelling toe verbindt om die verplichtingen over te nemen.

§ 4. De pensioeninstelling deelt aan de vzw Sigedis, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, de gegevens mee die noodzakelijk zijn voor de in artikel 306, § 2, 5°, van de programmawet (I) van 27 december 2006 bedoelde informatieverstrekking.

Art. 6

§ 1. Onverminderd de bepalingen in § 2 en het recht van overdracht bedoeld in artikel 7, kan de aangeslotene het recht op afkoop van zijn reserves enkel uitoefenen of de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen op het ogenblik van zijn pensionering of vanaf het ogenblik waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt voor zover het pensioenreglement of de pensioenovereenkomst daarin uitdrukkelijk voorziet.

De Koning kan de nadere regels van deze uitbetaling bepalen.

De gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen, opgericht overeenkomstig artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006, bezorgt aan de pensioeninstelling de informatie met betrekking tot de pensionering van de aangeslotene. De Koning kan de inhoud en de modaliteiten van deze mededeling bepalen.

§ 2. Voorschotten op prestaties, inpandgevingen van pensioenrechten voor het waarborgen van een lening en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wederamenstelling van een hypothecair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de Europese Economische Ruimte onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te

§ 2. Lors de la mise à la retraite ou lorsque d'autres prestations deviennent exigibles, l'organisme de pension informe l'affilié ou, en cas de décès, ses ayants droit sur les prestations qui sont dues et sur les options de paiement possibles.

§ 3. L'organisme de pension peut, pour tout ou partie des régimes de pension ou des conventions de pension qu'il gère, être déchargé des obligations imposées aux paragraphes 1^{er} et 2, pour autant que l'ASBL Sigedis, créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations, s'engage, sur la base d'une convention avec l'organisme de pension, à reprendre ces obligations.

§ 4. L'organisme de pension communique à l'ASBL Sigedis créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, les données nécessaires à l'information visée à l'article 306, § 2, 5°, de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.

Art. 6

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2, et du droit au transfert des réserves visés à l'article 7, l'affilié ne peut exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il atteint l'âge de 60 ans pour autant que le règlement de pension ou la convention de pension le prévoit expressément.

Le Roi peut préciser les modalités relatives à ce paiement.

La Banque de données relatives aux pensions complémentaires, créée conformément à l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, communique à l'organisme de pension l'information relative à la mise à la retraite de l'affilié. Le Roi peut préciser le contenu et les modalités de cette information.

§ 2. Des avances sur prestations, des mises en gage de droits de pension consenties pour garantir un prêt et l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Espace Economique Européen. Ces avances et prêts

herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Indien de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in het pensioenreglement of in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.

HOOFDSTUK 5

Stopzetting van de pensioenovereenkomst

Art. 7

Een aangeslotene kan te allen tijde de pensioenovereenkomst stopzetten en een nieuwe pensioenovereenkomst sluiten bij een andere pensioeninstelling.

Een aangeslotene heeft het recht om de verworven reserve over te dragen naar die nieuwe pensioenovereenkomst. Op het ogenblik van de overdracht mag geen verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken. De nieuwe pensioeninstelling mag geen acquisitiekosten aanrekenen op de overgedragen reserves.

De overdracht bedoeld in het tweede lid is beperkt tot het deel van de reserves dat niet het voorwerp uitmaakt van een voorschot of in pandgeving of dat niet werd toegewezen aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.

HOOFDSTUK 6

Transparantie

Art. 8

De pensioeninstelling stelt een schriftelijke verklaring op met de beginselen van haar beleggingsbeleid. Zij herzielt deze verklaring ten minste om de drie jaar en onverwijld na elke belangrijke wijziging van het beleggingsbeleid.

Deze verklaring bevat ten minste de toegepaste wegingsmethoden voor beleggingsrisico's, de risicobeheersprocedures en de strategische spreiding van de activa in het licht van de aard en de duur van de pensioenverplichtingen.

doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.

Lorsque la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou la possibilité d'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution du crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1^{er} doivent être expressément inscrites dans le règlement de pension ou la convention de pension.

CHAPITRE 5

Cessation de la convention de pension

Art. 7

L'affilié peut à tout moment mettre fin à la convention de pension et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un autre organisme de pension.

L'affilié a le droit de transférer la réserve acquise à cette nouvelle convention de pension. Aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises au moment du transfert. Le nouvel organisme de pension ne peut imputer des frais d'acquisition sur les réserves transférées.

Le transfert visé à l'alinéa 2 est limité à la partie des réserves qui n'a pas fait l'objet d'une avance ou d'une mise en gage ou qui n'a pas été affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.

CHAPITRE 6

Transparence

Art. 8

L'organisme de pension élabore une déclaration écrite sur les principes de sa politique de placement. Il la revoit au moins tous les trois ans et immédiatement après tout changement majeur de la politique de placement.

Cette déclaration contient, au minimum, les méthodes d'évaluation des risques d'investissement, les techniques de gestion des risques mises en œuvres et la répartition stratégique des actifs eu égard à la nature et à la durée des obligations de retraite.

De pensioeninstelling stelt de FSMA binnen de maand in kennis van elke wijziging van de verklaring inzake het beleggingsbeleid.

De FSMA kan bij reglement nadere regels vaststellen met betrekking tot de inhoud en de vorm van deze verklaring.

Art. 9

§ 1. De pensioeninstelling stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioenstelsels en de pensioenovereenkomsten. Dit verslag wordt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen meegedeelt.

Het verslag moet informatie bevatten over de volgende elementen:

1° de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;

2° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

3° het rendement van de beleggingen;

4° de kostenstructuur;

5° in voorkomend geval de winstdeling.

§ 2. De pensioeninstelling verstrekt aan de aangeslotenen, hun rechthebbenden of hun vertegenwoordigers op eenvoudig verzoek:

1° de verklaring inzake de beleggingsbeginselen bedoeld in artikel 10;

2° de jaarrekening en het jaarverslag van de pensioeninstelling, alsook, in voorkomend geval, deze die met het betrokken pensioenstelsel of de betrokken pensioenovereenkomst overeenstemt;

3° wanneer de aangeslotene het beleggingsrisico draagt, alle eventueel beschikbare beleggingsmogelijkheden en de feitelijke beleggingsportefeuille, met een beschrijving van de risico's en de kosten die met de beleggingen verbonden zijn.

De FSMA kan bij reglement de inhoud en de vorm bepalen van de inlichtingen bedoeld in deze paragraaf.

L'organisme de pension communique dans le mois toute modification de la déclaration sur les principes de la politique de placement à la FSMA.

La FSMA peut fixer, par voie de règlement, des règles plus précises en ce qui concerne le contenu et la forme de cette déclaration.

Art. 9

§ 1^{er}. L'organisme de pension rédige chaque année un rapport sur la gestion des régimes de pension et des conventions de pension. Ce rapport est communiqué sur simple demande aux affiliés.

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants:

1° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de financement;

2° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental;

3° le rendement des placements;

4° la structure des frais;

5° le cas échéant, la participation aux bénéfices.

§ 2. L'organisme de pension remet sur simple demande, aux affiliés, à leurs ayants droit ou à leurs représentants:

1° la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement visée à l'article 10;

2° les comptes et rapports annuels de l'organisme de pension, ainsi que, le cas échéant, ceux correspondant au régime de pension ou à la convention de pension concernés;

3° lorsque l'affilié supporte le risque de placement, l'éventail des options éventuelles de placement et le portefeuille de placement existant, une description des risques et des coûts relatifs à ces placements.

La FSMA peut préciser, par voie de règlement, le contenu et la forme des informations visées au présent paragraphe.

HOOFDSTUK 7

Toezicht

Art. 10

Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de FSMA.

Art. 11

Met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten bezorgen de pensioeninstellingen aan de FSMA de lijst van de pensioenovereenkomsten die zij beheren, evenals de inlichtingen over de beheerde toezeggingen, die de FSMA bepaalt.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden verstrekt volgens de frequentie, de inhoud en de drager die de FSMA bepaalt.

Art. 12

Op verzoek van de FSMA verstrekken de pensioeninstellingen alle inlichtingen en documenten met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Met hetzelfde doel kan de FSMA op de Belgische zetel van de pensioeninstellingen inspecties verrichten of een kopie maken van alle gegevens waarover de pensioeninstelling beschikt, in voorkomend geval nadat zij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van herkomst hiervan verwittigd heeft.

Met hetzelfde doel zijn de agenten, makelaars of tussenpersonen ertoe gehouden op eenvoudig verzoek alle nodige inlichtingen te verstrekken aan de FSMA over de pensioenovereenkomsten die aan de bepalingen van deze wet zijn onderworpen.

Voor de uitvoering van de drie voorgaande leden kan de FSMA leden van haar personeel of zelfstandige hiertoe gemachtigde deskundigen afvaardigen, die haar verslag uitbrengen.

Art. 13

§ 1. Indien de FSMA vaststelt dat de pensioeninstellingen zich niet schikken naar de bepalingen van deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten, bepaalt zij de termijn binnen dewelke die toestand dient te worden verholpen.

CHAPITRE 7

Contrôle

Art. 10

Le contrôle du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution est confié à la FSMA.

Art. 11

En vue du contrôle du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, les organismes de pension communiquent à la FSMA la liste des conventions de pension qu'ils gèrent, ainsi que les renseignements relatifs aux engagements gérés que la FSMA détermine.

La FSMA fixe la périodicité, le contenu et le support de la communication visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 12

Sur demande de la FSMA, les organismes de pensions soumettent tout renseignement et fournissent tout document en vue du contrôle du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Dans le même but, la FSMA peut procéder à des inspections sur place au siège belge des organismes de pension ou prendre copie de toute information en possession de l'organisme de pension, après en avoir, le cas échéant, informé les autorités compétentes de l'État membre d'origine.

Dans le même but, les agents, courtiers ou intermédiaires sont tenus de fournir à la FSMA, sur simple demande, tout renseignement qu'ils détiennent concernant les conventions de pension soumis aux dispositions de la présente loi.

La FSMA peut, pour l'exécution des trois alinéas précédents, déléguer des membres de son personnel ou des experts indépendants mandatés à cet effet, qui lui font rapport.

Art. 13

§ 1^{er}. Si la FSMA constate que les organismes de pension ne se conforment pas aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation.

Indien de toestand niet is verholpen na deze termijn kan de FSMA, ongeacht de andere maatregelen waarin door of krachtens de wet is voorzien, de aangeslotenen en de begunstigden de pensioenovereenkomsten of hun vertegenwoordigers in kennis stellen van haar aanmaningen.

Onder de voorwaarden bepaald in dit artikel kan de FSMA haar aanmaningen bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad* of in de pers.

De kosten van de kennisgeving en de bekendmaking zijn voor rekening van de bestemming van deze aanmaning.

§ 2. Indien de pensioeninstellingen en de inrichters in gebreke blijven bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, kan de FSMA, nadat de instellingen of persoon hun middelen hebben kunnen laten gelden, een dwangsom opleggen die per kalenderdag vertraging niet meer mag bedragen dan 50 000 euro, noch meer dan 2 500 000 euro voor de miskennis van eenzelfde aanmaning.

§ 3. Onverminderd andere maatregelen bepaald door deze wet of andere wetten en reglementen, kan de FSMA, indien zij een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze wet of van de besluiten of reglementen genomen ter uitvoering ervan, aan de daarvoor verantwoordelijke persoon een administratieve geldboete opleggen, die niet meer mag bedragen dan 2 500 000 euro voor hetzelfde feit of voor hetzelfde geheel van feiten.

§ 4. De dwangsommen en boetes die met toepassing van dit artikel worden opgelegd, worden ten voordele van de Schatkist geïnd door de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen.

§ 5. De FSMA stelt de Bank in kennis van de beslissingen die zij met toepassing van § § 1 en 2 neemt ten aanzien van een aan het toezicht van de Bank onderworpen pensioeninstelling.

Art. 14

De FSMA stelt een tweejaarlijks verslag op over de materies bedoeld in deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Art. 15

De erkende commissarissen en de actuarissen aangeduid overeenkomstig de wetgeving inzake het prudentieel toezicht brengen de FSMA op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la FSMA peut, indépendamment des autres mesures prévues par ou en vertu de la loi, communiquer ses injonctions aux affiliés et aux bénéficiaires des conventions de pension ou à leurs représentants.

La FSMA peut, dans les conditions prévues par le présent article, rendre publiques ses injonctions par la voie du *Moniteur belge* ou par voie de presse.

Les frais de communication et de publication sont à charge du destinataire des injonctions.

§ 2. Si les organismes de pension restent en défaut à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, la FSMA peut, après que l'institution ou la personne ait pu faire valoir ses moyens, lui infliger une astreinte qui ne peut être, par jour calendrier de retard, supérieure à 50 000 euros, ni, pour la méconnaissance d'une même injonction, supérieure à 2 500 000 euros.

§ 3. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi ou par d'autres lois et règlements, la FSMA peut, lorsqu'elle constate une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution, infliger à la personne responsable une amende administrative qui ne peut excéder, pour le même fait ou pour le même ensemble de faits, 2 500 000 euros.

§ 4. Les astreintes et amendes imposées en application du présent article sont recouvrées au profit du Trésor par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines.

§ 5. La FSMA porte à la connaissance de la Banque les décisions qu'elle prend, par application des § § 1^{er} et 2, à l'égard d'un organisme de pension soumis au contrôle de la Banque.

Art. 14

La FSMA établit tous les deux ans un rapport relatif aux matières visées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 15

Les commissaires agréés et les actuaires désignés conformément à la législation de contrôle prudentiel, doivent porter à la connaissance de la FSMA tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans

van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten uitmaken.

Melding te goeder trouw aan de FSMA door de erkende commissarissen en de actuarissen van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.

Art. 16

De in artikel 60 van de programmawet van 24 december 2002 bedoelde Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen wordt belast met de regelmatige opvolging van de toepassing van de bepalingen van deze wet en met een periodieke evaluatie hiervan. Hij kan op verzoek of uit eigen beweging adviezen of aanbevelingen formuleren ter attentie van de FSMA of van de bevoegde ministers. Hij wordt daarenboven belast met alle taken die hem krachtens een wet of door de Koning worden toegewezen.

Art. 17

De in artikel 61 van de programmawet (I) van 24 december 2002 bedoelde Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen heeft als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze wet worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers, de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen of door de FSMA worden voorgelegd.

De voornoemde Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

HOOFDSTUK 8

Strafbepalingen

Art. 18

Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 250 euro, of met één

le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

La divulgation de bonne foi à la FSMA par les commissaires agréés et les actuaires des faits et décisions visés au premier alinéa, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.

Art. 16

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants visé à l'article 60 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 est chargé du suivi régulier de l'application des dispositions de la présente loi et d'une évaluation périodique de celle-ci. Il peut sur demande ou d'initiative formuler des avis ou des recommandations à l'attention de la FSMA ou des ministres compétents. Il est en outre chargé de toute tâche qui lui est confiée en vertu d'une loi ou par le Roi.

Art. 17

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants visée à l'article 61 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a pour mission de rendre des avis sur les arrêtés pris en exécution de la présente loi et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents, le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et la FSMA.

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants précitée peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE 8

Dispositions pénales

Art. 18

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 25 à 250 euros,

van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen die over de toepassing van deze wet wetens en willens onjuiste verklaringen hebben aangelegd aan de FSMA of aan de door haar geïmmandateerde persoon, of die hebben geweigerd de ter uitvoering van deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering pensioenovereenkomsten die in strijd zijn met deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in deze afdeling bepaalde minimumbedragen.

HOOFDSTUK 9

Verjaring

Art. 19

Alle rechtsvorderingen tussen een aangeslotene en een pensioeninstelling die voortvloeien uit of verband houden met een pensioenovereenkomst voor zelfstandige of de uitvoering ervan, verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde zelfstandige, meewerkende echtgenoot, helper of aangeslotene kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van de schade en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.

Alle rechtsvorderingen tussen een begunstigde, enerzijds, en een inrichter en/of een pensioeninstelling, anderzijds, die voortvloeien uit of verband houden met een pensioenovereenkomst of de uitvoering ervan, verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de begunstigde tegelijk kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het bestaan van het aanvullend, van zijn hoedanigheid van begunstigde en van het voorval dat de prestaties opeisbaar doet worden.

De verjaring loopt niet tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen.

ou de l'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente loi, à la FSMA ou à la personne mandatée par elle, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension qui n'ont pas satisfait aux obligations qui leur sont imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution des conventions de pension qui sont contraires au présent titre ou à ses arrêtés d'exécution.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente loi sans que le montant de l'amende puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans la présente section.

CHAPITRE 9

Prescription

Art. 19

Toutes les actions entre un affilié et un organisme de pension dérivant ou ayant trait à une convention de pension pour travailleur indépendant ou à sa gestion, se prescrivent après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le travailleur indépendant, conjoint aidant, aidant ou affilié lésé a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance du dommage et de l'identité de la personne responsable.

Toutes les actions entre un bénéficiaire, d'une part, et un organisateur et/ou un organisme de pension, d'autre part, dérivant ou ayant trait à une convention de pension ou à sa gestion se prescrivent après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le bénéficiaire a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance à la fois de l'existence de la pension complémentaire, de sa qualité de bénéficiaire et de la survenance de l'événement duquel dépend l'exigibilité des prestations.

La prescription ne court pas contre les mineurs, les interdits et autres incapables.

De verjaring loopt evenmin tegen de bedrijfsleider, de aangeslotene of de begunstigde die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de hierboven vermelde verjaringstermijn op te treden.

De bepalingen van dit artikel zijn van dwingend recht.

HOOFDSTUK 10

Inwerkingtreding

Art. 20

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2015.

30 juni 2014

La prescription ne court pas non plus contre le dirigeant d'entreprise, l'affilié ou le bénéficiaire qui se trouve pour cause de force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.

Les dispositions du présent article sont impératives.

CHAPITRE 10

Entrée en vigueur

Art. 20

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

30 juin 2014

Daniel BACQUELAINE (MR)
David CLARINVAL (MR)